



Europass Curriculum Vitae

Personal information

Surname / First name

Biaye, Malang Henri

Address

Villa N° 533 Kandialang Ouest Ziguinchor, SENEGAL

Phone(s)

Mobile: (+221) 77.614.6705 - (+221) 70.493.7300

BA Linguist (Licence LEA), 2001. Université Gaston Berger de Saint-Louis, Senegal

Profiles: <http://www.proz.com/profile/1234247> | <https://www.iapti.org/malang-henri-biaye/>

Working Experience

Date

Oct. 2021-March 2022

Occupation or position held

Technical Translator/ Reviser –The RENAC Online Courses on Green Energy & Green banking/projects

Main activities and
Responsibilities

Translation of The RENAC (Renewables Academy) online courses and exams:

- Examples of case studies translated: "Project Finance of a 5 MW Photovoltaic Plant in Namibia, "Solar Irrigation in Senegal"; "Uganda", "
- Captive solar power for commercial & industrial energy consumers (C&I), etc.

Other translation & revision works done:

- "Green banking – MENA capacity-building on green energy & climate finance".
- "Loan Assessment for financing small-scale green energy".
- "Overview of Solar PV in Sub-Saharan Africa".
- "Characteristics of energy infrastructure and energy requirements in sub-Saharan Africa", etc.
- "Business models for decentralized RE technologies and profitability".
- "Guidelines for the preparation of a Business Plan" & "Business plans for green energy investments", etc.

- "Main features of stand-alone systems and mini-grids. Multi-Tier Matrix Community Services".
- "Basic (lighting) DC power supply. DRE technology across market segments", etc.

- "Small wind power – Application, technology and planning".
- "Applications of small wind turbines – Water pumping. Wind hybrid applications - AC bus".
- "Biogas application", etc.

Name & address of employer

Sprachwerkstatt Berlin, Germany, www.green-translation.eu

Date

October 2016 onwards

Occupation or position held

Freelance Translator/ Reviser – Mining & Geology, ESIA's, Oil exploration

Main activities and
Responsibilities

- Translation of mining, oil exploration and environmental impact assessment reports, company profiles, etc.
- Document revision and editing.

Name & address of employer

Polyglot Group, Glebe, Australia, www.thepolyglotgroup.com

Date

May 2015 onwards

Occupation or position held

Freelance Translator/ Reviser – Admin. & Corp. Management, Health & Human Rights, Environ. & Nature Protection

Main activities and
Responsibilities

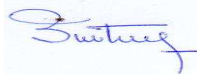
- Translation of *Training materials for AU Peace Support Operations*, by The African Union Commission.
- Translation of Shelter Afrique:
 - Treasury management policy documents, *Interim Report on Financial Performance*,
 - *Decisions Follow-up Matrix, 2015 Annual Risk Report*, etc., Board's memos for Revisions to SHAF's 2016-2020 Strategic Plan.
 - *Appointment of external auditors, Proposal for Review of Salaries for Executive Directors*, etc.
- Translation of The Freeland Foundation's
 - *Protected Area Protection & Enforcement Guidelines & Enforcement Ranger Manual*.
- Other corporate materials from the UNHRC, TMEA, WorthAfrica, SBEC, IOM, Skyplanners, the AU, FHI 360, IPPF & IFRC.

Name & address of employer

Tamarind Translations Ltd., Nairobi, Kenya, <https://tamarindlanguages.com>

Date	August 7-24, 2015
Occupation or position held	Technical Translation/Revision – <u>Wood processing machine assembly & Safe operation (SOP)</u>
Main activities and Responsibilities	<ul style="list-style-type: none"> Manual for installing <i>saw blade & blade guard</i>: saw blade circuit diagram, adjusting blade guide roller bearings, carbide blade guides & back-up bearings & clearing the cutting chip. Safety rules, Grounding instructions, Assembly instructions, Adjusting the cutting angle and Maintenance.
Name & address of employer	Aspen Global , Taiwan, www.aspeng.pro/
Date	July-Aug. 2015
Occupation or position held	Technical Translation/Revision – <u>Energy, Oil & Gas</u>
Main activities and Responsibilities	<ul style="list-style-type: none"> Diesel (canopied, TowerPower, Towable, containerised, gas, engined, Events TwinPack, etc.) generators ; EmE fuel tanks controls, transformers, load banks controls/ calculations; Motor Starting, generator sizing, harmonics, earthing, sound pressure levels, power enquiry guide.
Name & address of employer	Kalimera Business SRL , Romania, https://kalimera.ro/
Date	August-November 2015
Occupation or position held	Technical Translation/Revision – <u>Education: Propeller systems and roller bearings & nuts; Legal</u>
Main activities and Responsibilities	<ul style="list-style-type: none"> Introduction to Enrichment Programs Guide & Early Warning System (EWS) Programming Guide for The School Dropout Prevention Pilot Program (SDPP). SFK Marine propeller systems and shaft line solutions - HMS5 and HMSA10 seals brochure. <i>Defendant Jasmine Shipping SA objections and response to Plaintiff's first Request of Documents.</i>
Name & address of employer	Euro-Com International B.V. , The Netherlands, https://euro-com.net/en/
Date	Jan-Feb. 2015
Occupation or position held	Medical Translation/Revision – <u>Mobile solution +WoundDesk for professional care of wounds</u>
Main activities and Responsibilities	<ul style="list-style-type: none"> digitalMedLab™ website translation: +WoundDesk Web Page, +WoundDesk Presse, Study, FAQ and Abstract.
Name & address of employer	digitalMedLab™ , Winterthur, Switzerland, https://digitalmedlab.com/
Date	January 2015 - April 2016
Occupation or position held	Translation/Revision – <u>Medical, IT/software & virtual infrastructure, Legal, Technical</u>
Main activities and Responsibilities	<ul style="list-style-type: none"> Choices HFS Youth and Family Handbook, HIPAA Privacy Notice, Authorization form, Consent form HFS. Levodopa (Co-careldopa 62.5mg TDS and Cyclizine) for Parkinsonism/ Parkinson's plus disorder (NH). Hydroxymethionine, Ketoisoleucine, Ketoleucine, Ketophenylalanine and Ketovaline Testing results according to "validation of new methods of microbiological testing, Pharmacopoeia" - Protocol of 20 Nov. 2009. The CEELI Institute: History of Laws against Foreign Bribery & International Anti-Corruption Law, 2015. The CCI Essone Hosting Agreement within the Genopole® Entreprises Incubator. Batimag-Japan Tobacco International Global Headquarters MAGAZINE 29.10.2015. The INEOS regulatory protocols for replacement of Oxide catalyst, Oxyde3-Z300 Ethers3, Maintenance Works. Exchangers cleaning, Pipes repair - EHIM 0 Oxide Shutdown 2016. The INEOS Prevention Plan (LPG-2016-01) for Oxide 3, Ethers 3 Maintenance Shutdown. OmniPCX Enterprise packages: COM Server duplication, EMMA Platform; Multicast Routing; VLANS, ERPv2... Virtual Chassis & PS access loop, LLDP & Port security and mapping; local & remote Link Fault propagation.
Name & address of employer	Gentle Translations, Palestine , https://www.proz.com/profile/1607873
Date	Oct.-Nov. 2014
Occupation or position held	Medical Translation/Revision – <u>Care and treatment of Ebolavirus disease in West Africa</u>
Main activities and Responsibilities	<ul style="list-style-type: none"> Open-label, non-randomised single arm trial ... of Brincidofovir CMX001 (Chimerix Inc.) for Ebolavirus Disease: RAPIDE BCV PROTOCOL v1.0, (V.1.1)/ Single Arm SUMMARY/ Case Record & Consent Form; Treatment Trial CRF. Appendix 1 Trial Flowchart V2.0. Consent_form_EVICT_nonrandomised_obs_child/ adult.
Name & address of employer	Web-Tränslatiöns UK , https://www.web-translations.com/
Date	Sept-Oct. 2014
Occupation or position held	Technical Translation/Revision – <u>The Renewables Academy (RENAC) website</u>
Main activities and Responsibilities	<ul style="list-style-type: none"> Wind energy, biomass, and bankability of renewable energy projects for RENAC, Germany. Design & sizing of grid-tied PV systems: PV array – inverter sizing, O&M for PV systems and cell modules. IEC standards, modules testing and certification (STC, NOCT), CSA.
Name & address of employer	Sprachwerkstatt Berlin , Germany, www.green-translation.eu

Date	April-June 2013
Occupation or position held	Translator/Interpreter for <u>Lesson Study Audio-visual record by JICA SENEGAL – PREMST 2 (MEN-JICA)</u>
Main activities and Responsibilities	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Consultant communication & monitoring the shooting and editing processes with (in) the DRTS. ▪ Translation & interpreting within the DRTS, the Ministry of Education and the Project area.
Name & address of employer	JICA Senegal , https://www.jica.go.jp/Resource/senegal/english/activities/education04.html
Date	Dec. 2012-Nov. 2013
Occupation or position held	Technical Translation/Revision – Mining, Environment, Water & Sustainability
Main activities and Responsibilities	<ul style="list-style-type: none"> ▪ SGO (Teranga Gold Corporation) & TRI-K Gold Project (Guinea) reports: ▪ EMMs; RMCPs, ESMM Plans: ISO 566, US EPA, Envir. & Health and Safety Guidelines (IFC, 2007...). ▪ Atmosph. Pollution Standards, ITIE standards, NS 05-062 (GRS, 2004); IFC Performance standards, etc. ▪ Land & Water/ ecology and metrological baselines; IFC Stakeholder Engagement documentation.
Name & address of employer	Earth Systems , Senegal, https://earthsystemsafrica.com/
Date	April 2012 onwards
Occupation or position held	Social compliance Translator/Interpreter – Agribusiness & Corporate Responsibility
Main activities and Responsibilities	Translations for the auditors and the management/ employees: Social Compliance & Security Audits to help build secure and socially responsible relationships with their supply chains partners.
Name & address of employer	UL - STR-SR , Los Angeles, CA, https://www.strquality.com/
Date	From Oct. 2008 to Mars 2009
Occupation or position held	Translator/Interpreter – The Falémé Iron Ore Development Project & Infrastructure Building
Main activities and Responsibilities	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Translation of AMS corporate materials (mining acts, CR, Health & Safety, minutes of meetings, specific provisions, financial & audit reports as of December 31, 2008, ▪ Translation of the monthly reports on the <i>Falémé</i>, <i>Koïla Koba</i> and <i>Daléma</i> rivers monitoring. ▪ Assistance in the coordination within the framework of the Extension works of Kédougou Mining School. ▪ Daily/weekly translation and dispatch of the relevant press clippings on behalf of AMMS Management. ▪ Filing and management of the Documentation/Archives in the Department. ▪ Translation of “Study of Djidian-Kéniéba Iron Ore Deposits (Mali), Geological Report”, BRGM, June 15, 1978 and “Mauritania Mining Act” (amendment bill). ▪ <u>May 2010</u> - translation of <u>AMMS & ArcelorMittal Infrastructures S.A.</u> corporate materials (Ordinary General Meeting, June 16 2010 and 5th Meeting of the Board).
Name & address of employer	ArcelorMittal Mining Senegal S.A.
Date	July 2011
Occupation or position held	Content-writer – Content marketing worldwide.
Main activities and Responsibilities	Dakar City Guide: research, update and completion of the list of top 10 Restaurants, Nightlife places, Attractions, Shopping centres/malls, Annual Events, Factoids and Dakar City Description.
Name & address of employer	Everitas Group Inc. , US, https://evgmedia.com/
Date	June-July 2010/ Feb. - March 2012
Occupation or position held	Medical Consultant Translator – JICA Senegal Maternal & Neonatal Care Improvement project in Senegal
Main activities and Responsibilities	<p>Translation projects done:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ “The maternal and neonatal care improvement Project in the region of Tambacounda and Kédougou: Quality baseline survey (Final report 2010)”. ▪ Prenatal, obstetrical & postnatal care protocols. ▪ “Reproductive health services protocols: Caring pregnancy, Obstetrical care 1, 2 and 3”. ▪ “Health Care Handbook”, etc. ▪ “Manuel soins de santé préfacé par le Ministre & Annexes...”, by JICA-MSPM Senegal.
Name & address of employer	JICA Tamba / Région Médicale & Technical Adviser @Ministry of Health & Medical Prevention.
Date	20-23 May 2010
Occupation or position held	Freelance Translator/Reviser – Dakar International Expo On Health and Medical Equipment (SISDAK)
Main activities and Responsibilities	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Translation of the following: <ul style="list-style-type: none"> - <i>Listing of the international Committee.</i> - <i>Letter of the Director for Health from the Ministry of Health and Medical Prevention) to the Scientific committee.</i> - <i>The Scientific workshops program (...) for sponsoring.</i> ▪ Translation of the Medical Imaging: <ul style="list-style-type: none"> - <i>Fight against maternal mortality and care of neonates’ health.</i> - <i>Safety of medicines.</i> ▪ <i>Harmonizing the training system within ECOWAS;</i> ▪ <i>Senegal national strategy to fight fistulas, etc.</i>
Name & address of employer	SISDAK 2ND edition , Senegal, https://senpharma.org/

Date Occupation or position held	<p>From 2007 to date Other works done as Freelance Translator or Interpreter</p>
Main activities and Responsibilities	<p>Documents translation & proofreading / Interpreting – <u>HEALTH & HUMAN SAFETY/RIGHTS, FOOD SECURITY, ETC.</u> Interpreting for Orange shooting and footage Wolfestone Translations Ltd., UK, https://wolfestone.co.uk/ January 5-6, 2015.</p> <p>Oct-Nov. 2012. IOM "Procurement policies & procedures/bidding documents". JC-WAY Translations Inc., Philippines</p> <p>Oct. 2011 – Bio24 S.A. Senegal, https://labobio24.com/ Health, testing labs: company website and other lab equipment.</p> <p>July-Aug. 2011. IT/Software "Evolution V6.50 M1 Lesson 1 LE & Lesson 2 LE" for Soror Language Services CC, South Africa.</p> <p>July 19-20, 2011 - JICA-INPP / CFPT Senegal-Japan ▪ Meeting & roundtable talks between JICA Expert on Vocational Training and CFPT Senegal-Japan.</p> <p>April 11-May 5, 2011 JCIE Japan <u>TICAD IV Follow-Up Ministerial Meeting Satellite Seminar on "Health & Human Security in Africa"</u>. ▪ Consultancy for Interpreters' services, logistic support and interpreter at JICA site Taïba Ndiaye, Thiès.</p> <p>June 2010 – Niger Ministry of Town Planning, Urban Develop. And Habitat ▪ <i>Project for construction of 1,000 buildings in the Regional cities' administrative centre.</i> ▪ <i>The 2008 Designing and Construction Contract: the Project summarized presentation.</i></p> <p>Oct. 2008 to March 2009 – Oromin Joint Ventures Group (OJVG) Ltd. ▪ 2-day guided tour & interpreting works with Samuel Engineering Inc, USA officials and the local service providers, 3-4 March 2009. ▪ Translation of SRK Consulting Inc. "Pre-Feasibility Study Work Plan for the Sabodala Project" on behalf of OJVG Ltd., dated October 2008, December 2008.</p> <p>October-November 2008 – FAO/ Inter-Country Coordination. Senegal ▪ GTFS/SIL/028/ITA (Sierra Leone): "FSCA/OFTN Projects objectives, Key activities 2008-2011..." ▪ GTFS/MLI/030/ITA (Mali): "Support to Farmer-based org. for Valorisation of their Gardening Productions" ▪ GTFS/MLI/060/ITA (Senegal): "Project for Support to Farmers' Organizations ..." ▪ GTFS/GBS/028/ITA (Guinea Bissau): "Diversification, empowerment and valorisation of agricultural produces ..." ▪ GTFS/RAF/426/ITA "The Inter-Country Coordinator supervisory responsibility for project..." ▪ GTFS/RAF/426/ITA (First Regional Workshop): "Coordination of the Italian funded projects in support to food security in Senegal, Guinea Bissau, Mali, Sierra Leone and Liberia", October 20-23, 2008.</p> <p>Sept. 2007-June 2008 – SNB International Ltd./ Arapco Senegal ▪ "Report of Atlantic Petroleum Ventures Limited Mission in Guinea, 11-16 June 2008", June 17-20, 2008. ▪ "Programme for construction of 20,000 social flats in Mali -PROCOLOS 20,000", May 19-21, 2008. ▪ "Decree n°98-810 fixing the enforcement of Law n°98-05 of 8 January 1998 on Oil Code", 26 Nov.-4 Dec.2007. ▪ "Banking activities in Senegal as of 31 December 2006", 22-26 November 2007. ▪ "Study of the conditions for settling up banks or financial institutions in Senegal", 27 Sept.-15 October 2007. ▪ "Feasibility study of Project PREMIUM-SEAL", 26-28 September 2007.</p> <p>From 1 Feb. 2006 to 31 Jan. 2008 Bilingual Administrative Assistant – Sabodala Gold Development Project ▪ Translation/revision of due diligences, correspondences, exploration & social aid programs reports and other corporate for Oromin Explorations Ltd., MDL Senegal, SMC, Carnegie Corporation Ltd, Arapco, etc.). ▪ Assistance in the coordination of Oromin social aid program (<i>Education and capacity building, Health and Village Hydraulics</i>) in Sabodala, with the local competent authorities. ▪ Assistance in preparing IMCG Quarterly bill of admin. & legal services, logistic support made on behalf of Oromin. ▪ Assistance in preparing Oromin on-site workers' wages (net wages, contributions to social welfare, etc.).</p> <p>IMCG SARL, Senegal</p>
Date Occupation or position held Main activities and Responsibilities Name & address of employer	<p>I hereby certify that the information provided in this CV are true and correct to the best of my knowledge and belief and accurately reflects my situation, qualifications and experience.</p> <p style="text-align: right;"> MALANG HENRI BIAYE</p>